

한자
리서예

10강 한자놀이

팽 철 호 교수

1. 주요 내용

- ▶ 한자의 형태를 이용한 놀이
- ▶ 한자의 발음을 이용한 놀이
- ▶ 한자의 뜻을 이용한 놀이
- ▶ 한자의 배열을 이용한 놀이

2. 한자의 형태를 이용한 놀이

- ▶ 글자 형태의 묘사
- ▶ 같은 부수의 글자로 된 어구
- ▶ 오행의 부수로 된 어구
- ▶ 중복되는 글자에 가필하여 뜻 뒤집기
- ▶ 변형한 글자에 담은 새로운 뜻
- ▶ 파자(破字)놀이

■ 2-1-1. ‘茶’자의 형상

밀짚모자를 쓰고 나막신을 신은 사람

■ 2-1-2. ‘朋’자와 ‘風’자의 모양

- ▶ 哥哥堂前邀雙月(가가당전요쌍월), -蘇小妹-
- ▶ 妹妹窓下捉半風(매매창하착반풍). -蘇軾-

■ 2-1-3. 글자의 형태 설명

- ▶ 二人土上坐(이인토상좌), -金나라 章宗
一月日邊明(일월일변명). -皇后-
- ▶ 凍雨洒窓, 東二點, 西三點(동우쇄창, 동이점, 서삼점);
切瓜分片, 橫七刀, 豎八刀(절과분편, 횡칠도, 수팔도).
- ▶ 閒看門中月(한간문중월),
思耕心上田(사경심상전).

■ 2-2. 같은 부수의 글자로 된 어구

- ▶ 淚滴湘江流滿海(누적상강류만해).
- ▶ 嗟嘆豪啣哽咽喉(차탄호도경인후).

■ 2-3. 오행의 부수로 된 어구

- ▶ 煙鎖池塘柳(연쇄지당류),
- ▶ 燈深村寺鐘(등심촌사종).

■ 2-4. 중복되는 글자에 가필하여 뜻 뒤집기

- ▶ 父進士, 子進士, 父子皆進士(부진사, 자진사, 부자개진사);
婆夫人, 媳夫人, 婆媳均夫人(파부인, 식부인, 파식균부인).
- ▶ 父進士, 子進士, 父子皆進士;
婆失夫, 媳失夫, 婆媳均失夫.

■ 2-5. 변형한 글자에 담은 새로운 뜻 (1)



- 杭州 西湖 -



- 泰山 -

年 華

無邊風月
有限年華

■ 2-5. 변형한 글자에 담은 새로운 뜻 (2)



多一點

多一點

又多一點

-大明湖 歷下亭-

■ 2-5. 변형한 글자에 담은 새로운 뜻 (3)



-曲阜 孔林-

■ 2-5. 변형한 글자에 담은 새로운 뜻 (4)



-曲阜 孔府-

■ 2-5. 변형한 글자에 담은 새로운 뜻

▶ 소동파(蘇東坡)의 신지체(神智體)



<만조(晩眺)>

- 蘇軾 -

長亭短景無人畫(장정단경무인화),

장정에 해 짧으니 사람 없는 그림 같고,

老大橫拖瘦竹筇(노대횡타수죽공).

늙은이는 마른 대지팡이를 옆으로 끌고 가네.

回首斷雲斜日暮(회수단운사일모),

고개 돌리니 조각 구름에 해는 비스듬히 저물고,

曲江倒蘸側山峯(곡강도잠측산봉).

굽은 강에는 옆 산의 봉우리가 거꾸로 잠겨 있구나.

■ 2-6. 파자(破字) 놀이

- ▶ 門 + 活 ⇒ 闊 - 曹操와 楊修 -
- ▶ 竹苞 ⇒ 个个草包 - 紀昀과 和珅 -

3. 한자의 발음을 이용한 놀이

- ▶ 한국식 음과 훈을 이용한 것
- ▶ 같은 발음의 다른 뜻
- ▶ 한자의 발음으로 악기 소리 묘사

■ 3-1. 한국식 음과 훈을 이용한 것

▶ 榴 - 蘇世讓 -

▶ 漁 - 黃眞伊 -

碩儒那無遊(석유나무유)

高妓自不語(고기자불어)

■ 3-2. 같은 발음의 다른 뜻

- ▶ 執錫壺, 遊西湖, 錫壺墜西壺, 惜乎! 錫壺;
(집석호, 유서호, 석호추서호, 석호! 석호);
捧玉杯, 觀御碑, 玉杯碎御碑, 欲悲, 玉杯.
(봉옥배, 관어비, 옥배쇄어비, 욕비, 옥배).
- ▶ 汾酒必喝(분주필갈), 喝酒必汾(갈주필분). - 汾酒 광고 카피 -
天下大勢(천하대세), 分久必合(분구필합), 合久必分(합구필분). - 《삼국지》 첫머리 -

■ 3-3. 한자의 발음으로 악기 소리 묘사

- ▶ 普天當慶, 當慶, 當慶, 當當慶
(보천당경, 당경, 당경, 당당경);

舉國燈狂, 燈狂, 燈狂, 燈燈狂
(거국등광, 등광, 등광, 등등광).

4. 한자의 뜻을 이용한 놀이

- ▶ '東西'가 '물건'이라는 뜻을 가지게 된 이유
- ▶ '容易'의 글자 그대로의 뜻
- ▶ '老頭子'의 또 다른 뜻
- ▶ 일목요연(一目瞭然)'의 문자 그대로의 뜻
- ▶ 원래 좋은 의미도 상황에 따라 다르다

■ 4-1. ‘東西’가 ‘물건’이라는 뜻을 가지게 된 이유

-紀昀과 乾隆-

■ 4-2. ‘容易’의 글자 그대로의 뜻

色難

容易

-紀昀과 乾隆-

■ 4-3. ‘老頭子’의 또 다른 뜻

老頭子

萬壽無疆之爲老, 頂天立地之爲頭, 父天母地之爲为子. - 紀昀과 乾隆 -

■ 4-5. 원래 좋은 의미도 상황에 따라 다르다

兩個黃鸝鳴翠柳(양개황리명취류),

一行白鷺上青天(일항백로상청천).

- 杜甫의 <絕句> -

5. 한자의 배열을 이용한 놀이

- ▶ 글자 순서 바꾸기
- ▶ 말꼬리 잇기
- ▶ 앞뒤가 똑 같은 어구
- ▶ 끊어 읽기에 따라 달라지는 뜻
- ▶ 한 글자 더하여 뒤집어지는 뜻

■ 5-1. 글자 순서 바꾸기

- ▶ 不可隨處小便(불가수처소변)
⇒ 小處不可隨便(소처불가수편)

- ▶ 不才明主棄(불재명주기),
多病故人疏(다병고인소). -孟浩然 <歲暮歸南山> -

⇒ 不明財主棄(불명재주기),
多故病人疏(다병고인소).

■ 5-2. 말꼬리 잇기

- ▶ 天心閣, 閣落鴿, 鴿飛閣未飛
(천심각, 각락합, 합비각미비);
- ▶ 水中洲, 洲停舟, 舟行洲不行
(수중주, 주정주, 주행주불행).

■ 5-3. 앞뒤가 똑 같은 어구

- ▶ 上海自來水來自海上(상해자래수래자해상).
- ▶ 我愛隣居隣愛我(아애인거인애아),
魚傍水活水傍魚(어방수활수방어).
- ▶ 客上天然居, 居然天上客(객상천연거, 거연천상객);
人過大佛寺, 寺佛大過人(인과대불사, 사불대과인).

■ 5-4. 끊어 읽기에 따라 달라지는 뜻 (1)

- ▶ 麻子無頭髮黑臉大脚不大好看(마자무두발흑검대각불대호간).

麻子無, 頭髮黑, 臉大, 脚不大, 好看.

麻子, 無頭髮, 黑臉, 大脚, 不大好看.

■ 5-4. 끊어 읽기에 따라 달라지는 뜻 (2)

- ▶ 張一非是我子家產盡歸我女婿是外人不許干涉
(장일비시아자가산진귀아여서시오인불허간섭).

張一非是我子, 家產盡歸我女婿. 是外人不許干涉.

張一非是我子, 家產盡歸; 我女婿是外人, 不許干涉.

- ▶ 有小便宜(유소편의),
得大解脫(득대해탈).

有小便, 宜;
得大解, 脫.

■ 5-5. 한 글자 더하여 뒤집어지는 뜻

▶ 張洪範滅宋於此(장홍범멸송어차).

⇒ **宋**張洪範滅宋於此.

▶ 行節儉事(행절검사), 過淡泊年(과담박년).

⇒ **早**行節儉事, **免**過淡泊年.

한자
우리세이

감사합니다.